

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:32

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto nieszczęście wychodzi od narodu do narodu i wielka burza zrywa się z zakątków ziemi.                                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto nieszczęście przechodzi z narodu na naród, wielka burza zrywa się z zakątków ziemi.                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tak mówi JAHWE zastępów: Oto nieszczęście przejdzie z narodu na naród, a wielki wichur zerwie się od krańców ziemi.                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tak mówi Pan zastępów: Oto udręczenie pójdzie z narodu do narodu, a wichur wielki powstanie od kończyn ziemi;                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | To mówi JAHWE zastępów: Oto udręczenie wynidzie od narodu do narodu i wichur wielki powstanie od kończyn ziemi.                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tak mówi Pan Zastępów: Oto nieszczęście ogarnia naród po narodzie, zrywa się wielka burza z krańców ziemi.                                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tak mówi Pan Zastępów: Oto nieszczęście idzie od narodu do narodu i groźna burza zrywa się od krańców ziemi.                                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto nieszczęście idzie od narodu do narodu, silna wichura powstaje z najdalszych zakątków ziemi.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto zło przechodzi z narodu na naród. Wielka burza nadciąga z krańców ziemi.                                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Tak mówi Jahwe Zastępów: - Oto przetacza się klęska od jednego narodu na drugi, i burza straszliwa się zrywa od krańców świata.                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так сказав Господь: Ось приходить зло від народів на нарід, і велика буря виходить з кінця землі.                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Oto od narodu do narodu pójdzie klęska oraz od krańców ziemi zerwie się wielka burza.                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Tak rzekł JAHWE Zastępów: ’Oto nieszczęście idzie od narodu do narodu, a z najodleglejszych miejsc na ziemi zostanie wzbudzona wielka nawałnica. |